

ESTRATEGIAS Y MECANISMOS PARA EL AFRONTAMIENTO PSICOLOGICO DE LA EXPERIENCIA MIGRATORIA: DILEMAS, COSTOS Y COMPLEJIDADES¹

Quetzalcóatl nos dijo: "somos pueblo en camino"
y nos dio el pinol (que se hace del maíz)
y nos dio el tiste (que se hace del cacao y del maíz),
bebidas para pueblos peregrinos.
Porque ésta es tierra de transterrados,
gentes que sólo llamamos patria a la libertad.

(Pablo Antonio Cuadra, "Siete árboles contra el atardecer")

Adilia Eva Solís, Universidad de Costa Rica y CENDEROS². Ponencia presentada en el Seminario Internacional sobre Migración Transfronteriza, realizado en San José, Costa Rica, del 3 al 5 de Febrero de 2005

Introducción:

La investigación que aquí se presenta constituye un esfuerzo por desarrollar una línea de investigación basada en el estudio psico social de las migraciones nicaragüenses, dándole voz a los y las protagonistas de esta experiencia tan compleja, adentrándonos en los aspectos de dicha realidad que no son posible captar a través de cifras, estadísticas y cuestionarios, y quizás, solamente quizás, podamos junto a ellos y ellas, investigadores y pueblos migrantes levantar propuestas que contribuya a que nuestros Estados, particularmente los Centroamericanos, alcancen una mejor comprensión de la realidad de sus pueblos y de las profundas complejidades de la migración, y talvez desplieguen Políticas Públicas y Programas de Gobierno que fortalezca y respete los Derechos Humanos, Económicos y Sociales de las y los migrantes, pero sobre todo, su dignificación.

En esta oportunidad vengo a compartir con ustedes los resultados parciales de esta investigación que escrudina las estrategias psicológicas que adoptan las mujeres nicaragüenses para afrontar la experiencia migratoria en Costa Rica. Se parte de resultados de un estudio anterior (Solís, 2003) sobre actitudes de aculturación y percepción de la discriminación entre las mujeres nicaragüenses. El principal resultado que arroja es que, entre la población estudiada, la amplia mayoría tiene una clara percepción de ser discriminadas, no ser bienvenidas en Costa Rica y no sentirse aceptadas. A pesar de ello, casi el 80% de las mujeres participantes del estudio consideran que lo más beneficioso es estar integradas a la sociedad costarricense sin que ello signifique una pérdida de sus costumbres y tradiciones. Se encontró además una clara y positiva identificación con su nacionalidad y país de origen. Estos resultados son coincidentes con otro estudio realizado en Costa Rica entre la población afrocostarricense (Smith, 2003) en el que se comprueba que a pesar de una alta percepción de la discriminación, la fortaleza en la identidad cultural y apoyo

¹ Esta investigación fue posible gracias a una beca Compton, otorgada por el Centro Centroamericano de Poblaciones.

² CENDEROS significa Centro de Derechos Sociales de la Persona Migrante, ONG sin fines de lucro organizada por mujeres migrantes.

social, actúan como factores moderadores y no conducen a actitudes de aislamiento ni de separación.

El objetivo del presente estudio es profundizar en los significados que tiene para la mujer migrante la experiencia migratoria, analizar las complejidades a las que se enfrenta y como las enfrenta. Ahondar en el discurso sobre la migración y las estrategias que despliegan para darle sentido a dicha experiencia y determinar entonces, cuáles son esos factores que contribuyen a un afrontamiento positivo para sus vidas. Se realiza un acercamiento a la historia cultural del grupo en estudio, tratando de encontrar algunas respuestas y pistas para una comprensión más amplia sobre las bases psico sociales de la identidad nicaragüense con el significado atribuido por esta población a las migraciones

Las preguntas que orientan el trabajo son:

- ❑ Cuáles son los dilemas, costos y las complejidades de la experiencia migratoria a la que se enfrentan las mujeres nicaragüenses?
- ❑ Qué estrategias psicológicas desarrollan para enfrentar la migración en un contexto de discriminación y xenofobia y de altos costos emocionales?
- ❑Cuál es el discurso de las mujeres para otorgarle sentido a la experiencia y que factores de género intervienen en este proceso?

El estudio es cualitativo consistente en un la realización de trece grupos de discusión con la participación de 150 personas en total. Se participó en cuatro talleres psico sociales, como observadora no participante, dos de ellos en San José y otros dos en Sarapiquí.

CONTEXTO

Las Migraciones entre Nicaragua y Costa Rica

Decidí irme a Costa Rica, con el sueño de mejorar la situación mía y de mis hijos, como había visto en otras mujeres de mi comunidad. En Nicaragua estaba pasando problemas, había querido tener un negocio propio pero fracasé, la gente no me pudo pagar y hasta perdí mi casa. Mi esposo nos abandonó, tengo cuatro niños y a mí me toca todo, hacerme cargo de todos. Le juro que no me quería ir. Fui a todas partes para que me ayudaran, que me prestaran, pero nadie pudo, me sentía asfixiada, con el dolor de mi alma tuve que venirme. Allá llegué sola y sin dinero, mi primer trabajo fue de empleada doméstica, también trabajé en una empaedora de mangos, No quiero renunciar a ser nicaragüense, ni a mi familia, ni a mis hijos, no estoy aquí de “viaje” (no se ha venido del todo).La vida aquí ha sido muy difícil, he tenido que dormir hasta en el parque. Yo nunca quise salir de mi país, cuando voy a Nicaragua, no me quiero ir de vuelta...”

La situación de Esther no es muy diferente a cientos de miles de hombres y mujeres que han debido salir de sus países en busca de mejores condiciones de vida. Ilustra el caso, el incremento visible de la presencia económica de las mujeres en los actuales flujos de las migraciones internacionales.

Centroamérica y en particular Nicaragua y Costa Rica vive un proceso de profundos cambios estructurales, especialmente en el contexto del proceso de globalización. El modelo económico aplicado con diversas variantes en la región, generan nuevos patrones de desigualdad, que son visibles en el deterioro de la calidad de vida de grupos mayoritarios de la población. El desplazamiento en busca de alternativas para mejorar su situación se convierte en mecanismos de supervivencia que estos sectores desarrollan. Las mujeres en particular son las que están asumiendo directamente la responsabilidad de la reproducción de su unidad doméstica. Sintiendo responsables por el bienestar de sus hijos y familia, deciden migrar como opción para satisfacer estas necesidades.

La migración femenina: del espacio reproductivo nacional al espacio reproductivo internacional:

Nicaragua es uno de los países más pobre del Continente Americano, superado apenas por Haití; es además uno de los mayores expulsores de población hacia otros países de Centroamérica. El 80% de la población nicaragüense ha sufrido deterioro de sus condiciones de vida o se ha estancado económicamente. De sus 4.6 millones de habitantes, el 51.1% está en desempleo abierto y encubierto, estimándose que de cada 5.8 habitantes, una persona trabaja. (Vargas, 1998,1999) . La emigración constituye la principal estrategia de los hogares nicaragüenses para enfrentar la pobreza (Fideg, 1999). El 12.4% de la población nicaragüense se encuentra fuera de Nicaragua.

La migración femenina dentro de la estrategia de lucha contra la pobreza es un indicativo del rol de género asignado, en la que ella es la responsable de asegurar la reproducción social del grupo doméstico, así sea “fuera de las fronteras”. La migración de **ella** queda así legitimada. La llamada “feminización de la mano de obra transnacional” no es más que la generación de un mercado transnacional de mano de obra compuesto por redes de mujeres que desempeñan servicios de trabajos domésticos, cuidados personales, venta callejera, personal de bares y restaurantes, etc, pasando del espacio reproductivo nacional al espacio reproductivo internacional. Reyes (2003), Balbuena (2003)

El conjunto de estudios del género dentro de los procesos migratorios bajo este enfoque son coincidentes en señalar que lo ganado por las mujeres en otros espacios para el respeto de sus derechos, en el caso de las migraciones no se reflejan estos derechos, por el contrario, opinan, son reproductores de esquemas patriarcales en la que los países expulsores y receptores se benefician perpetuando estos esquemas, en donde las mujeres son proveedoras de servicios vinculados a la maternidad, limitando así sus posibilidades de insertarse y desarrollar en actividades productivas.

Por otro lado, están los factores de atracción de población desde Costa Rica, siendo el de mayor peso, *“la necesidad de trabajadores de baja remuneración como parte de una estrategia para sostener su competitividad económica en el mercado internacional dado que su competencia en la economía global depende del desarrollo de la maquila, los productos agrícolas no tradicionales o la producción agrícola tradicional, siempre que disponga de mano de obra barata”*(Morales Ortega, 2000)

En los últimos años, ha ocurrido en Costa Rica un fuerte desplazamiento de las expectativas laborales hacia las puestos donde las condiciones de trabajo estén más desarrolladas, y oferten mejores salarios, como el sector industrial y de servicios especializados, por lo que existe un déficit de mano de obra en sectores productivos, como agricultura, construcción y algunos servicios, principalmente domésticos, que se constituyen espacios laborales reales y potenciales para la mano de obra migrante procedente de Nicaragua.

Situación actual:

Las migraciones entre Nicaragua y Costa Rica no son nuevas, pero en las últimas dos décadas se ha venido produciendo un marcado aumento, siendo las más masivas las de los últimos diez años (1995-2005). Estas migraciones son de carácter laboral y han tenido una tendencia creciente. El estudio de Gilberto Brenes(1999), sobre la evolución de la migración de nicaragüenses a Costa Rica, señala para el período 1983-1993 tres períodos distintos:

- • "Entre 1984 y 1985: Un período de inmigración creciente, con una tasa de crecimiento exponencial superior al 1.5% mensual, debido a la permanencia del conflicto bélico. Durante este período Costa Rica recibe aún refugiados.
- • Entre 1990-1992: Un período de estancamiento en la inmigración, donde las tasas de crecimiento son prácticamente nulas. Las fechas coinciden con la firma de los acuerdos de paz y las elecciones ganadas por la Alianza Nacional Opositora. La administración de Violeta Barrios de Chamorro desarrolló durante esos años un sistema de repatriación de refugiados desde Costa Rica y Honduras, principalmente.
- • 1993 en adelante: Es nuevamente un período de inmigración creciente también con tasas de crecimiento exponencial de 1.5% mensual. Coincide con el bajo crecimiento económico de Nicaragua, reflejado en altas tasas de desempleo. Los nicaragüenses migran buscando empleo".

En el último Censo Nacional de Población (INEC,2000) 296,461 personas nacieron en el extranjero de las cuales el 75% son Nicaragüenses. El Censo registró un total de 226,374 nicaragüenses, pero debe aclararse que existe un número no calculado de población que no fue captada por el censo, debido a que forman parte de la fuerza de trabajo temporal que migra de manera circular a través de los ciclos productivos agrícolas.

Cuadro No. 1: Población de Costa Rica por país de nacimiento según sexo.

Población y sexo	TOTAL	Costa Rica	Nicaragua	Resto de América	EEUU y Canadá	Resto del mundo
Números absolutos						
TOTAL	3.810.179	3.513.718	226.374	46.306	18.999	4.782
Hombres	1.902.614	1.753.119	113.072	23.032	10.820	2.571
Mujeres	1.907.565	1.760.599	113.302	23.274	8.179	2.211
% por sexo						
TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Hombres	49,9	49,9	49,9	49,7	57,0	53,8
Mujeres	50,1	50,1	50,1	50,3	43,0	46,2

Fuente: elaborado por FLACSO con base en INEC. Censo de población 2000

Características sociodemográficas de la población nicaragüense en Costa Rica:

- Creciente presencia de mujeres. Indica la importancia que va teniendo las mujeres en los circuitos migratorios. En recientes investigaciones realizada por CENDEROS (2002) se evidencia que las mujeres se van constituyendo en las constructoras de las redes que sostienen y garantizan la continuidad de la experiencia migratoria en los hogares.
- Se encuentran en plena edad productiva: Es una población mayoritariamente joven. Un 58.6% sus edades oscilan entre 20 y 40 años y un 24.9% son menores de 20 años (Morales A. y Castro C. 1999). Este dato junto con las elevadas tasas de participación en el mercado de trabajo, demuestran el carácter laboral de estas recientes migraciones.
- El nivel promedio de estudio del migrante nicaragüense es mayor que el del promedio registrado en Nicaragua, pero inferior al promedio en Costa Rica. Un 44.3% de inmigrantes cuentan con primaria incompleta o no tienen ningún nivel de instrucción formal. Entre las mujeres, el nivel educativo es más alto que el de los hombres.
- Familias binacionales: Entre los trabajadores de la construcción un 69% son jefes de familias en Nicaragua. En las trabajadoras domésticas en el 86.4% de los casos su familia reside en Nicaragua.
- Se observa un incremento de la migración individual no familiar, con una alta representación de mujeres.
- Proceso de formación de hogares mixtos: Un 36.8% de las personas que residen en hogares con jefe nicaragüense son nacidas en Costa Rica, principalmente hijos.
- Alta tasa de participación laboral: Los y las nicaragüenses tienen mayor participación laboral que los y las costarricenses. 67,8% frente a un 55,1% respectivamente. En el caso de las mujeres, las diferencias son más drásticas: 49,4% de las nicaragüenses frente a 27,6% de las costarricenses.

- h) Se ubican en ocupaciones manuales no calificadas. Los hombres, en su mayoría, se ocupan en el sector agrícola y de construcción. Así también en la producción artesanal (31%), en la agricultura (31%) en el comercio (15%) y en servicios (13%). Las mujeres se ocupan en un 56%, en servicios, especialmente en servicios domésticos.

Principales problemas que enfrenta esta población:

1. El principal problema que enfrentan en estos momentos es el de la documentación o permiso para residir en el país. Según estimaciones de CENDEROS, un 40% de la población nicaragüense se encontraría en estos momentos sin los documentos necesarios para poder integrarse adecuadamente a la sociedad. De esta condición de irregularidad deriva el principal factor de vulnerabilidad.
2. El mercado de trabajo presenta condiciones desventajosas para la población nicaragüense debido al tipo de labor que desempeñan, la subutilización de la fuerza de trabajo y menores ingresos por hora en ocupaciones similares.
3. Un problema importante lo constituye un ambiente cada vez más xenofóbico y excluyente. La población nicaragüense se ve frecuentemente rechazada y estigmatizada.
4. Relacionada con lo anterior, un endurecimiento de las políticas migratorias y prácticas represivas policiales que vulnerabiliza los derechos de los grupos familiares, en situación regular o irregular.³
5. Es el grupo poblacional que tiene las condiciones de mayor vulnerabilidad relacionada con la vivienda. Los hogares jefeados por nicaragüenses habitan la mayoría de viviendas que se encuentran en peores condiciones.
6. Entre el 40 y el 45% de la población nicaragüense carece de seguridad social y médica, debido a dos razones: la condición migratoria irregular les impide acceder al seguro y por negativa de los patronos a cumplir con estos requisitos.
7. Condiciones desventajosas sobre la protección de los derechos laborales de hombres y mujeres.

REFERENTES TEÓRICOS

Desde el punto de vista teórico las migraciones internacionales son vistas por las Ciencias Sociales desde perspectivas diferentes. Durante mucho tiempo prevalecieron los estudios sobre migración desde un enfoque demográfico, siguiendo un análisis de flujos y trayectorias, factores de expulsión-atracción y los resultados de su desplazamiento; sin embargo son de muy reciente data aquellas investigaciones que aborde la migración desde el punto de vista de la persona migrante y de su entorno social. Hoy día estamos cada vez más convencidos que la migración es un fenómeno complejo que tiene múltiples abordajes que requiere de diferentes disciplinas para su comprensión integral.

³ Puede consultarse el Informe de la Defensoría de los Habitantes del año 2004

Las personas que se movilizan y forman parte del fenómeno migratorio son portadores de referentes y contenidos culturales que entran en un proceso de negociación, adaptación o conflicto con los referentes y contenidos culturales del país de destino. Los resultados de este encuentro cultural y sus consecuencias tanto a nivel grupal como individual han sido objeto de una amplia investigación entre científicos sociales bajo distintos enfoques y diversos paradigmas. Ocupando sin duda alguna, un lugar destacado en la investigación se encuentran los estudios sobre **aculturación**.

El concepto de Aculturación surge de la antropología concibiéndose inicialmente como un fenómeno de nivel grupal, es decir, que afectaba a todo el grupo cultural en su conjunto. Redfiel, Linton y Herskowitz (1936) propusieron la siguiente definición:

“Aculturación comprende aquellos fenómenos que resultan cuando grupos de individuos de diferentes culturas entran en contacto con los consecuentes cambios en los patrones culturales originales de uno o de ambos grupos” (p.149)

Aculturación ha sido definida con posterioridad como *los intercambios sociales y psicológicos que se establecen cuando se entra en un contacto e interacción continua personas de diferentes culturas.* (Berry, 1997; Ryder, Alden, & Paulhus, 2000). Estos cambios pueden ser observados en diferentes ámbitos: actitudes, valores, conductas, identidad cultural (Cuellar, Arnold, & Maldonado, 1995; Ryder et al., 2000)

La mayor contribución al estudio de la aculturación psicológica se encuentra en los estudios de John Berry sobre **las actitudes de aculturación** (Berry et al., 1989) referidas a la actitud frente a la cultura de origen y su decisión de mantenerla o no, y la actitud hacia el grupo de acogida y si considera importante realizar contactos y participación con ellos o no. En tanto estas formas de adaptación suponen un proceso de toma de decisión consciente, surgen entonces las **estrategias de aculturación** (Berry, 1997) describe estos modos como *separación* (actitud positiva hacia su cultura y negativa actitud hacia la nueva cultura). *Asimilación*. (Negativa actitud hacia su cultura y positiva actitud hacia la nueva cultura). *Marginalización* (negativa ambas actitudes) e *Integración*, con positivas actitudes en ambas orientaciones.

La investigación empírica muestra que la *Integración* es la estrategia más elegida mientras que *marginalización* es la menos. Después de *Integración*, la segunda opción por lo general es *Separación* y luego *Asimilación*. Sin embargo, como Smith (2003) ha observado, aún y cuando la investigación ha demostrado estos patrones consistentes en los modos de aculturación, la interpretación debe realizarse cuidadosamente en vista de que la adopción de estrategias específicas están asociadas a numerosos factores tanto a nivel grupal como individual, y que además se modelan y adecúan de acuerdo a cada grupo étnico. El modelo de Berry y en particular las estrategias de aculturación que propone, ha generado diversos debates dentro del conjunto de investigadores de esta temática. Bourhis y colegas (2001), desde su Modelo de Aculturación Interactiva (IAM, por su sigla en inglés) han propuesto, por ejemplo, una revisión de la estrategia de *Marginalización*.

Mientras que Berry la conceptualiza como una pérdida de identidad y sentimientos de anomia, Bourhis argumenta que la distancia psicológica de su propio grupo étnico no implica necesariamente una alienación cultural. Depende en mucho de la importancia que los grupos culturales le atribuyen a estos aspectos. Apoyándose en la terminología de individualismo/colectivismo Bourhis distingue dos variantes de marginación: anomia e individualismo. Critica la poca importancia que se le presta a las características de las relaciones intergrupales y cómo estas determina e influyen las relaciones con la sociedad de acogida.

En el presente estudio, utilizaremos el término *Estrategias de afrontamiento* como el conjunto de decisiones que toma la persona o el grupo migrante para adaptarse, para reducir la complejidad de la nueva experiencia, para enfrentar el stress que produce la migración, para relacionarse con la sociedad de acogida, con su propio grupo de referencia, para afrontar las pérdidas emocionales, para manejar las relaciones con sus referentes culturales y familiares en su país de origen.

Mecanismos de adaptación y la lucha de la persona migrante por reducir la complejidad de su nueva situación.

La situación de vida de la persona migrante se traduce en “*un esfuerzo dramático de reducción de complejidad ya que una vez salido de su marco de referencia se enfrenta a una ruptura y a un desafío por alcanzar sentido y pertenencia. La reducción de complejidad entendida como un proceso humano que ayuda a descifrar situaciones, pero que en el caso particular del inmigrante adquiere variadas dimensiones*” (Arnold y Haefner, 1988;174). De acuerdo a este autor, las estrategias que se despliegan para alcanzar ese propósito de reducción de la complejidad va a estar en dependencia de la carga cultural, ideológica, psicológica que acompañe a la persona.

Entre las estrategias que logra determinar en un estudio realizado con exiliados chilenos están: la conformación de un nuevo ambiente, la institucionalización de pautas adaptativas, la capacidad para discriminar los distintos planos de la vida diaria y la consecuente elaboración de estrategias para relacionarse con los distintos ambientes.

De interés para la investigación lo constituye lo que los autores antes citados denominan “conformación subjetiva de un nuevo ambiente” está en relación con lo que llaman “colchón aculturativo”, que consiste en la situación de la persona y de su grupo al momento de migrar, de las expectativas e imaginario acerca de lo que la migración significará para sus vidas, la capacidad de establecer contactos seguros y el grado de conocimiento del lugar a donde se arribará.

La relación entre las estrategias de afrontamiento de la experiencia migratoria y las variables intergrupales han sido también ampliamente investigadas. Horenczyk (1996,2000) plantea que este proceso no ocurre en el vacío, sino que ocurre y se desarrolla en el conteto de las relaciones intra e intergrupales que son las que al mismo tiempo proveen apoyo para la reconstrucción de sus vidas e identidades

(Bourhis 1997). Las redes sociales de inmigrantes aparecen en estos nuevos contextos de flujos migratorios moderando las relaciones intergrupales.

Estas redes, si bien no son nuevas ni propias de esta época, por la magnitud de las mismas y el peso específico que actualmente tienen en la configuración de la experiencia migratoria, su estudio se ha convertido en tema esencial en la investigación de temas migratorios (Vasta E. 2004)

METODO

Lo que aquí se presenta es el resultado de varios procesos:

1. Resultados de un cuestionario aplicada a 150 mujeres de diez localidades de San José. El instrumento fue diseñado siguiendo la propuesta de J.Berry para determinar las estrategias de aculturación de grupos migrantes.
2. Estos resultados fueron discutidos con un grupo de 33 mujeres nicaragüenses que fueron invitadas a la universidad en un Seminario Consulta. Se dividieron en cuatro grupos para analizar y profundizar los datos arrojados por el instrumento.
3. Se organizaron diez sesiones de discusión en diez localidades distintas con la participación de 150 en total para profundizar en los aportes iniciales de los primeros grupos de discusión.
4. Participación como observadora en talleres psico sociales en San José y Sarapiquí en la cual participaron treinta en cada uno de ellos.
5. Observación en tres grupos de mujeres en los que se trabajó a partir de la producción de audio en la que se sistematizan en forma de miniteatros los resultados de todos los aportes.

Características aplicables a todas las participantes

- Todas las mujeres seleccionadas debían haber emigrado a partir de los años 90 y tener al menos tres años de experiencia migratoria.
- Ser mayor de edad en el momento de la migración.

Para efectos de garantizar la elección de las participantes en el estudio, se reunió a un grupo de cuatro mujeres claves viviendo en las siguientes localidades: San Rafael de Alajuela, La Carpía, Sagrada Familia, Tirrases, y algunas asiduas visitantes del Parque de La Merced, pertenecientes todas ellas a la Red de Mujeres Nicaragüenses. Todas estas mujeres informantes claves participaron de los grupos de discusión, lo que garantizó la penetración del objetivo del estudio. Fueron informadas en detalle acerca del tipo de mujer a localizar y se realizaron ensayos y ejemplos de mujeres de su barrio que reunieran esas características.

El material se protocolizó siguiendo el principio del protocolo reductivo (Mayring, 1993 citado por Smith, 2002). Esta técnica de protocolización permite la reducción del material directamente de la cinta magnetofónica de manera controlada y guiada teóricamente. Esta técnica es recomendada cuando el interés primordial radica en los contenidos de las comunicaciones.

RESULTADOS

Características socio demográficas de las participantes del estudio comparándola con las características de la media nacional en Costa Rica

Cuadro No. 2: comparación entre la población entrevistada y la muestra nacional.

Rama de actividad	Nac.	Pob.	Escolaridad	Nac.	Pob.	Grupos de edad	Nac.	Pob.
Profesionales y técnicos	0,8	0,0	Ningun grado	9,7	6,5	18 a 19 años	10	1,6
Comerciantes y vendedoras	18,2	5,6	Primaria incompleta	22,8	22,6	20 a 29 años	37,1	36,9
agricultoras	3,2	1,6	Primaria completa	26,5	24,2	30 a 39 años	29,4	33,6
Ocup.industrial	14,3	13,6	Secundaria incompleta	22,2	24,2	40 a 49 años	17,1	15,2
Servicios	62,2	65	Secundaria completa	13,2	10,5	50 a 59 años	3,6	5,6
			Universitaria	4,1	0,8			

Fuente: elaboración propia.

Como se observa en las tablas, las características de las entrevistadas se acercan bastante en estas variables a las características nacionales.

Costos, Dilemas y Complejidades de la experiencia migratoria:

1. El costo de renunciar a la formación técnica ó profesional adquirida en su país de origen. Pérdida de estatus social y estancamiento laboral.

"No me aceptan lo que soy".

"Allá soy la enfermera del barrio, aquí soy menos que gato".

Una de las fuentes de insatisfacción más citadas es el de haber tenido que renunciar a su profesión o dejado de estudiar. De alguna forma ocurre un descenso social. Entre las mujeres consultadas, el 12% de ellas trabajaba como empleada doméstica en Nicaragua, ahora el 62% lo son. El 25% estaba estudiando en Nicaragua antes de migrar y ahora únicamente estudia el 6.5%. Una de las entrevistadas, maestra de profesión relata:

"Soy maestra, con muchos años de trabajar en eso en Nicaragua. Cuando me vine para acá yo pensaba verdad, seguir trabajando en lo mismo. Me traje todos mis títulos autenticados, gasté mucho plata en eso. Me fui a la oficina donde reclutan a maestros y una secretaria me dijo que no me los podían recibir porque mis diploma decían "Diploma" y debería decir "Título", que me fuera a Nicaragua y pidiera que me lo cambiaran. Han pasado tres años, vieras cómo estoy de decepcionada". (María del Carmen)

Esta situación la viven más las mujeres que siendo técnicas y/o profesionales en Nicaragua, ahora tienen que trabajar como domésticas “con dormida adentro”. Ellas manifiestan sentirse “encerradas” como en una prisión. Relatan los abusos de patrones, incluso cómo algunos les han escondido el pasaporte para que no se les vayan.

Esta falta de correspondencia entre sus habilidades, destrezas y formación se identifica como una fuente de tristeza y en ocasiones depresión. La elaboración que hacen de estas circunstancias está íntimamente ligado al género:

“ lo que me consuela del sacrificio que estoy haciendo es que es para mientras estoy aquí, y que con lo poquito que mando por lo menos tienen frijoles mis hijos para comer”.

La elaboración: *Se aguanta por que existe la necesidad:*

“... tener que dejar de lado la preparación profesional de uno... estamos haciendo cosas que antes no hacíamos, yo nunca le había planchado una camisa a un patrón”, y aquí estoy, diciéndole (al patrón) cómo quiere que la planche? Por qué? Por la necesidad que tenemos del trabajo”

“Nosotras somos gente preparadas, nadie quiere dejar su tierra, dejar mis cinco hijos y venirme aquí. Solamente por la necesidad”

El sacrificio que se hace lo imaginan como temporal, aspiran a volver a ser lo que eran aunque nunca lo logren.

“ Por lo menos me consuela que no es para siempre, es para mientras recojo algo de plata para salir de las jaranas (deudas), no me vine para quedarme”

2. Escasas posibilidades de renegociar su rol reproductor

“ si me quedo aquí qué le puedo ofrecer a mis hijas, también un lampazo y una escoba?”

Se constatan las pocas oportunidades que tienen como migrantes para renegociar su rol reproductivo y “cuidadoras” . Las condiciones de trabajo doméstico, que demandan “dormida adentro”, relega aún más a las mujeres a la “esfera privada”.

Las mujeres migrantes en Costa Rica, se ven discriminadas por su nacionalidad (mercado laboral segregado), y por razones de género (acceden casi exclusivamente al servicio doméstico). De esta manera, las relaciones de poder patriarcales son reproducidas y aún fortalecidas por la división internacional del trabajo. Esto es evidente en las leyes y propuestas de leyes migratorias y de trabajo, en el que se alienta y fomenta la inmigración hacia este sector de servicios (Ley de Migración y Extranjería).

“ aquí no lo dejan a una trabajar en nada más... o sos doméstica o sos dependiente a lo más. Solamente nos buscan para eso. Pareciera que ese fuera nuestro nombre “las criadas nicas”.

3. El costo de la separación de la familia, y en especial de los hijos delinea una concepción de maternidad binacional, transfronteriza.

Entre las mujeres participantes del estudio el 22% tienen hijos tanto en Nicaragua como en Costa Rica. Ya se mencionaba que el 86% de las mujeres empleadas domésticas son jefas de hogar en Nicaragua.

“cuando me preguntan cuál es mi mayor sufrimiento, les digo que es haber dejado a mis hijos allá, no hay día de mi vida que no lllore por dentro, pero es la única manera que tengo de ayudarlo, esa es la tragedia de nosotras las nicas, para poder darles de comer tenemos que dejarlos... a veces le pregunto a Dios porqué son así las cosas “

Un costo adicional mencionado por las participantes es que la tarea de la crianza en Costa Rica se hace muy complicado por la pérdida de las redes de apoyo familiares para ello. Aquí están solas o solamente con algunos miembros de la familia, no tienen a más personas que les ayuden. De esta manera, no solamente tienen que atender las tareas domésticas y crianza de hogares que no son los suyos, sino que también deben asumir sus propias tareas domésticas en sus hogares, especialmente si son jefas de hogar.

El cuidado de la propia familia (la de aquí y la de allá) es problemática para la mujer migrante, que intenta llenar las expectativas culturales *“a mí es a la que le toca todo. Dios guarde que no cumpla”*. Remennick (1999) las denomina “mujeres de múltiples roles” para ilustrar la intensidad del trabajo y la baja recompensa que tienen de ello: empleos de mala calidad, bajos salarios, responsables de la crianza de niños o ancianos ajenos y además responsables del cuidado y sostenimiento de su familia en Costa Rica y en Nicaragua vulnerabiliza la salud de estas mujeres.

El dilema que implica la maternidad y la realización personal es vivida con cierto dramatismo, es una contradicción que no siempre logran resolver de una manera saludable. El peso de los mandatos culturales pesa en el afrontamiento de la maternidad para la mujer binacional. Veamos el caso de Marta, mujer divorciada que ha dejado a sus dos hijos adolescentes:

“Nosotras sí que estamos divididas, entre la espada y la pared. Por un lado se supone que debemos estar en nuestras casas cuidando a los hijos y a la familia, y por el otro lado se nos exige que les aseguremos la comida, los estudios, la ropa, la medicina... Pero en Nicaragua no se pueden hacer las dos cosas, por lo menos las pobres no podemos hacer eso. A veces uno tiene que elegir. Mi mamá siempre me dice que mis hijos me necesitan, pero qué puedo yo hacer? No puedo hacer las dos cosas”.

4. Las mujeres nicaragüenses están redefiniendo sus roles femeninos, su vida familiar y la maternidad.

La vivencia de la maternidad a través de las fronteras es sumamente complejo y no está exento de una carga importante de stress, tristeza y ambivalencia. De acuerdo a lo manifestado por las entrevistadas, casi todos los días se sienten agustadas, a veces tienen ganas de salir corriendo y dejar todo. Reportan dolores de cabeza, dolor de espalda, gastritis, colitis entre otros padecimientos. Expresan que cotidianamente viven el miedo de que algo les pase a sus hijos, miedo a que sus niños pequeños las olviden.

Están planteando que se puede cumplir con la tarea de la crianza sin estar físicamente en el lugar, que se le puede brindar bienestar a la familia en la distancia, y que si se redefinen los roles y responsabilidades dentro de todo el grupo familiar, es posible trabajar, ganar dinero suficiente, buscar la superación personal y ser mamá. Como ilustra este caso, el énfasis que le dan al nuevo rol económico que asumen, ayuda a la madre migrante a re - evaluar su propia concepción de maternidad:

"A nosotras nos han enseñado que debemos estar con nuestros hijos, que ese es nuestro lugar. Por eso es que nos sentimos tan mal por dejarlos allá. Yo siento tanto culpa cuando se enferman o algo les pasa... la que más me culpa es mi mamá. Ella dice que soy irresponsable. Pero porqué dice eso? Aquí estoy trabajando como animal, me reviento el lomo para darle a ella y los muchachos lo que necesitan. Yo no estoy fallando con mis responsabilidades, soy la misma madre, yo creo que soy una mejor mamá ahora".

Esta re evaluación de su rol, el económico y el de maternidad es una estrategia importante para darle sentido a su venida. Encontramos que es en este terreno donde las mujeres necesitan más que nunca validar su decisión de salir. Dos condiciones son expresadas como indispensables para darle legitimidad a la migración de las mujeres madres: la necesidad económica, como ya se explicó y además dejarlos en "buenas manos". Asegurarles a los hijos e hijas que quedan una familia sustituta y es ahí donde se apoyan en otras mujeres: abuelas, tías, hermanas, hijas mayores. Solamente cuando estas dos cosas se dan juntas, la migración es considerada una opción viable:

"primero le pregunté a mi mamá si ella se podía hacerse cargo de mi niño, y ella me dijo: sí mi hijita, no se preocupe, váyase, entonces me decidí a venir, yo no quería, pero no teníamos que comer, no había futuro"

La principal causa de la migración de retorno es precisamente cuando estas redes de apoyo de los parientes para la crianza falla. La ausencia pierde legitimidad, y es momento de regresar.

La ruptura de los lazos afectivos con Nicaragua suele ser una estrategia que algunas mujeres encuentran para resolver esta contradicción tan fuerte que se les presenta. Apoyándome en planteamientos de las Organizaciones de Familiares de Migrantes que se han organizado en Nicaragua y de la Red Nicaraguense para las Migraciones (2004) el número de familias en Nicaragua que reporta haber perdido todo contacto con un miembro que ha migrado aumenta cada vez más. Inicialmente las rupturas eran más frecuentes y altas entre los hombres, de ahí que una de las estrategias que las familias empezaron a tomar fue enviar a sus mujeres, garantes, por razones de género, del vínculo permanente. El número de mujeres que "desaparecen" aumenta. Es importante entender que **las mujeres evalúan sus experiencias migratorias comparándola con las vidas y circunstancias antes de migrar y en su país de origen.**

Entre las personas entrevistadas, un caso fue presentado, relata así su historia personal:

" yo, sí debo confesarles (entre llantos), yo me había olvidado de todo, de mi tierra, de mi gente, de mi mamá y de mis hijos...es que no sabía qué hacer, solo me pedían y me pedían, sentía que cada vez tenía más personas que guindaban de mí (que se hacían dependientes)... mi esposo me pegaba mucho, me decía siempre que no servía para nada... cuando era chiquita (niña) me violaron, le

dije a mi mamá pero no hizo nada, ella me dijo que a ella también le pasó lo mismo... el hombre se irresponsabilizó y no encontraba trabajo, entonces mi mamá me dijo, hijita, por qué no te vas a Costa Rica un tiempo y yo le dije que sí, saben? Me ilusionó mucho eso, cuando me vine, a la casa de una vecina de mi pueblo, me sentía tan bien, no me importó que no nos quieran aquí, no me importó que me despreciaran por ser una nica, no se cómo decirles, sentía como si rompiera un nido que llevaba adentro y naciera otra vez. Al principio iba cada año a Nicaragua, pero cada vez que iba era el montón de problemas, yo ya no podía más, y empecé a alejarme, y de repente me ví con un novio tico, me junté con él, tengo un hijo con él... por supuesto que pienso en mis otros hijos, los lloro por dentro, solo Dios sabe lo que los quiero, pero es que no puedo ir, sé que están bien, Me los quisiera traer pero tengo miedo de perder a mi compañero. Qué desgracia la de nosotros verdad? No podemos tener las dos cosas" (mujer de 30 años, emigró hace 10 años)

5. Las mujeres nicaragüenses son mujeres de múltiples duelos. Ligadas a la Historia de Nicaragua.

La intensidad de los sentimientos, la ambivalencia de los mismos es muy clara en el caso antes descrito. Dolmus (2004) al respecto amplía esta realidad: “ *En las sesiones de sanación que hemos realizado con grupos de mujeres, hay una historia de abusos y violencia en muchos de los casos, violencia personal o institucional. La historia de estas mujeres está ligado a la historia de Nicaragua. Somos mujeres de múltiples duelos, y Nicaragua también es un país de múltiples duelos*”.

Este enfoque compartido por Dolmus es desarrollado en Nicaragua por un grupo de personas en el Centro Antonio Valdivieso y han iniciado un esfuerzo conjunto con grupos organizados de mujeres nicaragüenses en Costa Rica. Los planetamientos esenciales de este enfoque para abordar la migración femenina nicaragüense son:

- ❑ Los y las nicaragüenses comparten profundos duelos colectivos y familiares. Ningún otro país de Centroamérica ha tenido que enfrentarse a tantos duelos: guerras civiles, guerras intervencionistas, terremotos, maremotos, huracanes, sequías, dictaduras, revolución, contrarrevolución, las migraciones. Todos estos fenómenos se suceden en un continuo temporal, sin que medie tiempo necesario para elaborar pérdidas y duelos.
- ❑ Los duelos y pérdidas impactan psicológicamente en toda la población, evidenciado síntomas sociales e individuales de lo que en psicología se denomina “stress post traumático”
- ❑ Que la recuperación de Nicaragua requiere no solamente de Políticas Públicas sostenidas, de un modelo económico basado en el de desarrollo humano, sino que también requiere de un esfuerzo por una “recomposición del espíritu y el alma colectiva” (Levy, 2004)
- ❑ Duelos y pérdidas heredados transgeneracionalmente.
- ❑ Proponen un método de intervención psico social basado en un enfoque fenomenológico sistémico y transgeneracional.
- ❑ Los muertos son los que nos ayudarán a salir del duelo y fortalecernos. Esto implica enfrentarse (no sublimar) al dolor, a la historia personal y nacional, para reconciliarnos con ella y realizar entonces las rupturas para la sanación.

6. Las mujeres aprenden a vivir con la incertidumbre..y listas para partir.

“No sé si estaré desempleada mañana, si me deportarán o si tengo que salir de emergencia para allá, por eso hemos aprendido a ahorrar. Reales tienen que alcanzar para los frijoles y para tener con qué irse”

Esta vida en tránsito ha sido señalada por historiadores y estudiosos de la identidad nicaragüense como un rasgo heredado de nuestros antepasados. Pablo Antonio Cuadra el más sobresaliente en esta temática: “Mucha parte de la simplicidad que observamos en el nicaragüense podía quizás adjudicarse a su índole nóada, itinerante o vagabunda que he llamado “exódica” –como la israelita- porque responde a inquietudes e impulso milenarios de su historia transeunte y de su geografía pontifical” (49)

7. La migración circular y transfronteriza que realizan las mujeres nicaragüenses son las que sostienen la unidad del grupo doméstico.

El ir y venir, viajar permanentemente a Nicaragua, realizar las visitas en las fronteras son las maneras que tienen estas madres para mantener la unidad de la familia. Sin mencionar, las llamadas telefónicas semanales o quincenales, los regalos que envían cada vez que alguien viaja a su lugar. Para Meillassoux (1989) “la rotación de las migrantes entre las comunidades de origen y las de destino, se constituyen en un mecanismo esencial para el funcionamiento del grupo doméstico, del que terminan dependiendo, hasta llegar al punto de no poder mantenerse sin la contribución de las migrantes”. Desde esta perspectiva, aparecen numerosos estudios que explican la migración femenina como una estrategia más del grupo doméstico para su sobrevivencia entre los sectores empobrecidos. Trager (1984)

Esto es lo que ellas expresan:

“a mí me preocupa algo, y creo que es muy peligroso. Siento que la gente en Nicaragua esta “echada” sobre nosotras. Ya no trabajan, solamente están esperando que uno les mande la plata. Pero vieran cómo hablan de uno, que uno está aquí super bien, en una pura pachanga (pura fiesta), y creen que porque llevamos dolares, ganamos en dólares”

“ Yo viajo cada vez a la frontera, a lo que llaman visitas familiares, ahí mi mamá lleva a mis niños.. es un momento feliz para mí, paso todos los días ahorrando y pensando en ese día, eso me ayuda”

“ mi manera de estar al tanto de mis hijos es con las llamadas por teléfonos y que no fallo para el día de la madre y para navidad, ellos ya saben, que en esas fechas les llevo de todo... lo único es que cada vez es más gente a la que siento le debo llevar regalos”.

“ a mí me pasó eso. Una navidad no fui mujer, y sabes porqué?, no tenía para llevar regalos, estaba toda hecha leña, para qué iba a ir, para que me vieran así?”.

8. El costo de la estigmatización, el rechazo y la discriminación.

“venía en el bus y estaba encendida esa emisora donde pasan chistes y cosas feas de nosotras... el hombre decía que los ticos debían pedirle a Bolaños (en ocasión de una visita del Presidente de Nicaragua a Costa Rica) que tenía que traer una gran bacinilla para llevarse toda la mierda que tenía aquí”.

-“no han visto esa pinta en el puente por Migración que dice nicas excremento”

-“Se burlan de nuestras costumbres, de nuestra forma de hablar. A mí mi patrona me ha dicho miserable... si nos tratan bien tendrán empleada para toda la vida. No es que nos bañemos en el mismo baño, pero que nos respeten”

Todas las personas consultadas coinciden en señalar que después de la separación de la familia, lo que más dolor les causa es la humillación y el maltrato. El saberse rechazada por toda una sociedad, no ser bienvenida.

- *“Nos sentimos con una baja autoestima. Por eso la mayoría vive en lugares muy marginados. Buscamos los lugares más lejos porque se siente uno más bajo que las personas de aquí. O bien que vienen de lugares largos en Nicaragua, vienen del campo, por eso digo yo, que la mayoría vive en precarios. Se van allá porque se sienten menos”.*

- *“Nos marginan con la vivienda. No nos quieren alquilar, dicen que se la alquilan a dos nicas pero al ratito ya hay como 20 viviendo ahí (se ponen a reír todas)... Si aumenta el número de personas no se puede, y qué hace uno cuando te visitan? No se puede. Yo vivía en un lugar donde me decían que si llegaba una visita debía pagar mil pesos para poder entrar porque dice que aunque sea por un día esa persona va al inodoro y gasta agua de más”*

- *“Es denigrante cómo la policía nos agarra aquí, en Nicaragua yo me defiendo, pero aquí qué puedo decir? Nada”.*

- *“En la escuela a nuestros hijos los remedan y hasta los profesores. Yo me pelié con la maestra de mi hijo, cómo vas a creer que les dijo al grupo donde estudia Ramón que los nicaragüenses se distinguían por el olor que tenían, claro que todos comenzaron a burlarse de él, yo lloraba junto a Ramón”.*

- *“muchos problemas con la policía de migración, nos piden sobornos. Nos paran y dicen, ¡Documentos!, con una prepotencia!.. algunas compañeras dicen que les rompen los documentos, hasta las cédulas, les quitan la plata, los deportan. En la Quinta Comisaría, (lugar donde la policía costarricense deposita a los indocumentados) a la par hay un taller, ahí estaba yo, porque vendo uniformes, y había una muchacha llorando porque la habían manoseado toda, se fue a quejar y la estuvieron boleando, no le atendieron la denuncia”.*

9. El costo de la invisibilidad. Borradas por su condición de género y nacionalidad.

- *“Yo le pido a Dios todas las noches, hay Diosito, que me haga invisible cuando esté frente a un policía”.*

Estar “ilegales” (como les denomina Migración a las personas sin permiso legal de residencia) es una condición que afecta la vida cotidiana de hombres y mujeres migrantes. *“lo que hace uno es hacerse como borrarse”.* Dentro del grupo de mujeres participantes el 45% no tiene permiso de residencia y un 35% no tienen ni cédula costarricense ni cédula nicaragüense, algunas solamente pasaporte, por lo general ya vencido.

- *“ cuando salgo no sé si voy a regresar a la casa, por eso siempre dejo todo listo como si me fuera a ir... o no saber si nuestros hijos y esposos van a regresar”.*

Estrategias ligadas a la memoria histórica: *“me siento como cuando la guardia en Nicaragua, escondiéndome, clandestina.. bueno la ventaja es que en eso somos buenos los nicaragüenses....(risas)”*

La condición de “ilegalidad” que le otorga el Estado Costarricense **vulnera los derechos** humanos, económicos y sociales de estos grupos. No pueden asegurarse con la Caja del Seguro Social, la legislación actual no se los permite. Las vulnera en las condiciones laborales, se les pago menos por ser indocumentadas. Esta realidad

de vulnerabilidad algunas mujeres la ven como **un costo de oportunidad** para engancharse rápidamente en el mercado laboral (pero en el segregado para ellas): “*la ventaja que siento yo que tenemos es que como aceptamos cualquier trabajo por la necesidad, rapido encontramos trabajo, aunque nos paguen un poquito menos, por lo menos es más de lo que ganaba en Nicaragua*”. Rosita Acosta, Presidente de la Asociación de Trabajadoras Domésticas (ASTRADOMES) refiere que muchas veces las mujeres nicaragüenses que están indocumentadas o irregulares prefieren no reclamar sus derechos laborales por temor a ser deportadas, o aceptan cualquier humillación con tal de mantener el trabajo.

9. La experiencia migratoria: pérdida u oportunidad?

De acuerdo a los relatos y experiencia de las participantes, la experiencia migratoria se mueve entre un sentimiento de pérdida y desgarramiento y la visualización (imaginada o real) de una oportunidad para el desarrollo humano. En el análisis de este tema, que es uno de los frecuentemente tratados, es importante considerar que las personas que migran lo hacen con su historia personal, con experiencias premigratoria y con determinadas expectativas sobre la experiencia en sí misma. No son personas que migran en blanco.

En una entrevista realizada a la persona que trabaja el tema psico social de Cenderos (B. Dolmus, 2004) relata lo importante que son las historias personales en la re elaboración de la experiencia, y es uno de los principales mecanismos con que cuentan las personas para encontrarle sentido a sus vidas. “*Se logra, dice ella, que se vean a sí mismas de manera integral y es desde ahí que analizan su situación. Creo que solamente si hacemos eso, podemos empoderarnos*”. Verse a sí mismas de manera integral significaría no hacer rupturas psicológicas con los factores que determinaron su migración, aún y cuando esos factores hayan sido violentos y dolorosos.

“ahora el dinero me alcanza para mí y también para poderles enviar a mis hijos y mamá. Nunca había tenido esa oportunidad. En Nicaragua dependía de mi compañero... cuántas cosas tuve que aguantar por eso”.

Esto es más evidente en el caso de las mujeres jóvenes:

“para mí todo ha sido mejor, allá no me dejaban hacer nada”

Estrategias psicológicas para afrontar la experiencia migratoria:

De los resultados de este esfuerzo de investigación se evidencian dos dimensiones diferentes del proceso adaptativo y de afrontamiento: La dimensión psicológica, y la dimensión socio cultural. Esta diferenciación ya ha sido expuestas en muchas investigaciones por Collen Ward (1999). En la dimensión socio cultural nuestras participantes describen las estrategias que despliegan para lograr ajustarse y “sobrevivir” en estos nuevos contextos, constituyen dice Collen, los aprendizajes culturales necesarios para cumplir con el proceso adaptativo. La dimensión psicológica está más ligado a actitudes, autoestima y stress, estrategias, emociones. Así encontramos que decisiones que ellas toman para adaptarse o “sobrevivir” como ellas les llama les ayuda a relacionarse mejor con la sociedad pero no necesariamente

deriva en bienestar psicológico. Esto último pareciera estar más vinculado a la relación con sus compatriotas a través de las redes y las visitas frecuentes a Nicaragua, que la buena o mala relación con la sociedad costarricense:

“Aquí vivimos, nos acepten o no nos acepten. Necesitamos el trabajo. Si somos aceptadas bien, pero si no, ni modo. Tenemos una necesidad”.

“ Cuando yo llego a Nicaragua me siento como si me solté el mecate del pescuezo. Nunca nos vamos a sentir bien en un país que no es de nosotros. Por circunstancias de la vida yo estoy aquí. Este país es bonito, me gusta, estoy muy agradecida, el clima es muy lindo, pero mi país es Nicaragua, y solo ahí me siento yo”.

Buscando referentes para un sentido de pertenencia.

La principal estrategia psicológica que reportan el grupo de personas consultadas es el de sentirse parte de algo, en este sentido lo buscan básicamente en los grupos de connacionales involucrándose activamente en redes de apoyo mutuo (ampliamente descrito en investigación de Hortaby, 2003)

Bourhis (1997) ya citado, resalta el valor de las relaciones intra e inter grupales en los contextos de las personas migrantes, para él, son esas relaciones las que proveen apoyo para la reconstrucción de sus vidas e identidades.

- *“ yo me tranquilizo pensando que no estoy sola, que somos muchas las que estamos en rebusca”.*

Se ha comprobado en varias investigaciones (Smith, 2003; Ward & Kennedy, 1993; Ward & Rana-Deuba, 1999) que bajo ciertas circunstancias, miembros de grupos discriminados afrontan las consecuencias negativas de ello, incrementando la identificación con su endogrupo.

- *“es tan importante no olvidarse de las costumbres de uno, porque el mismo sentir que uno tiene como nicaragüense, la misma sangre nicaragüense, la misma euforia que tenemos por nuestro país, ayuda a no sentirse menos”.*

“Nuestro país, para nosotras es nuestro país, aunque estemos largo. Siempre soñamos que estamos allá, estamos pensando en nuestra tierra y dejamos algo allá, la mitad de nosotros quedó allá, nuestra familia, es el país que nos vio nacer, y ahí están nuestros antepasados”.

Las redes que organizan los grupos migrantes son relevantes por estar vinculadas al proceso de integración y al afrontamiento, a la contención del stress y otros trastornos afectivos, especialmente durante los períodos de contacto.

“ Yo me vine con mil colones y un número de teléfono. Me las ví negra, pero encontré personas que me ayudaron. Por eso me siento yo ahora en la obligación de ayudarle a otro. Así fue cuando vino Janeth, yo le enseñé cómo son las cosas para que no se tropezara con las cosas con las que yo me tropecé, le enseñé cómo se dicen algunas cosas, para que no se asustara, como “gancho” o “bicho”

Privadas de estatus social, vulneradas en sus derechos, rechazadas y discriminadas, las mujeres migrantes en especial, buscan y organizan espacios alternativos con sus comunidades de connacionales. Siendo líderes o activistas recuperan su autoestima y prestigio.

En Costa Rica, un grupo importante de mujeres se han organizado y conformado la Red de Mujeres Nicaragüenses, tienen su propia plataforma de trabajo y presencia en 22 localidades del país (Red de Mujeres Nicaragüenses, 2003). Este es un ejemplo que nos permite visualizar el proceso migratorio y el proceso de adaptación que supone, como un proceso activo, en el que las personas migrantes participan y se involucran.

Previos trabajos de investigación entre mujeres demuestra además que la organización, el asociacionismo es la estrategia por excelencia para recuperar el equilibrio emocional luego de haber vivido el proceso de duelo con la partida. Rajman, Schamah-Gesser, Kemp (2003). Nuestras participantes señalan que la participación en grupos religiosos (como el Comité Católico de Nicaragüenses de la Iglesia El Carmen, o de la Iglesia Luterana en La Carpio, San Carlos y Limón, los Agentes de la Pastoral Migrante de la Iglesia Católica de la Zona Norte del país –en su mayoría nicaragüenses), en grupos locales de baile folklórico como “Raíces de Mi tierra” o en tareas de liderazgo y promoción de derechos humanos de migrantes.

Entre las personas con las que se construyó este estudio, solamente se mencionaron este tipo de actividades, no fueron mencionadas procesos que signifiquen enrolarse en grupos de la sociedad costarricense.

Se acomodan al nuevo contexto desde la vida cotidiana:

Abribuyéndole una noción de temporalidad a la experiencia:

“ Sé muy bien que no nos quieren, en realidad pienso que ese es un problema de ellos (de los costarricenses), yo vengo aquí con una meta, que es trabajar y superarme, así que no le hago caso, yo sigo con lo mío”.

Aprendiendo habilidades y destrezas comunicativas:

“conociendo experiencias buenas y experiencias malas uno aprende para que no le pase a uno después”.

“viendo cómo lo hacen las otras”.

“lo que mira uno ahí lo va agarrando”

Incorporando nuevos aprendizajes culturales para incrementar una relación armoniosa con la sociedad de acogida:

“Yo me integro a las costumbres de Costa Rica mientras estoy aquí. Cuando llegás a tu país volvés a tener esas costumbres”.

“A los hijos debemos educarlos en las dos costumbres, porque la verdad es que somos de los dos lados. Yo le digo: nacistes aquí pero sos nicaragüene, allá lavamos la ropa en lavaderos, nos bañamos a temperatura ambiente. Al niño que viene aquí hay que explicarle, que no se le olvide el idioma de ellos, el español de Nicaragua, hay que hablarles como nosotros hablamos para cuando llegan a Nicaragua puedan entender bien”.

“ alguien que viene de Nicaragua, por sobrevivencia debe adaptarse, no ceder, pero sí adaptarse.”

Reduce la complejidad de los nuevos contextos culturales y comunicativos, a un manejo más instrumental de la cultura, destacándola en su función más adaptativa:

“Siempre estamos aprendiendo, cuando llegás a trabajar a una casa, te tirás a una cosa, como usar la cera en los pisos, o manejar la lavadora, hasta que la aprendés, y así vamos, así nos adaptamos nosotros”.

“ ya aprendí por ejemplo que pozol para nosotros es un fresco y aquí es una comida, que Escuela es primaria y Colegio es Secundaria, que gancho son las perchas y que bicho son insectos y no es una mala palabra, aprendí a decir “con mucho gusto” e ir a la pulpería (que son las ventas) y comprar pidiendo que te regalen algo –qué locura verdad-, que la crema se le llama natilla, todas esas cosas ya aprendí. Claro que cuando me voy a Nicaragua hablo como allá, cómo se te ocurre que voy a pedir un gancho? (risas).

“ Es que uno mira, qué cosas puede decir aquí, qué cosas no, hasta comemos diferente”.

“He tenido que aprender a tener paciencia, no sé allá, como que no podemos esperar. En Nicaragua hablo a lo grandote, y oigame, qué bajito estoy hablando”

Construyendo en el imaginario una comunidad que no reconoce fronteras

“no sé cómo explicartelo, es como si mi cuerpo flotara y estuviera en las dos partes, no siento la distancia ni el tiempo, no me siento que estoy aquí y ellos allá, no, siento que estoy aquí y también estoy allá”.

No podía haber sido explicado de mejor manera la transnacionalización de las migraciones, o mejor dicho, las familias transnacionales. Numerosos estudios dan cuenta de las prácticas que asumen las unidades familiares de estas comunidades de migrantes, las cuales aún y cuando una familia o los miembros de un hogar pueden estar separados territorialmente, su pertenencia a una comunidad transnacional permite que se reconstruya su unidad doméstica, con base en las redes sociales por medio de las cuales fluyen no sólo información, sino también formas de ejercicio de poder intrafamiliar, toma de decisiones domésticas y cotidianas (Delaunay & Lestage, 1998).

Rouse (1991) señala que las personas migrantes terminan convirtiéndose en experimentados exponentes de una cultura bifocalizada, participando de una cotidiana tensión y conflicto entre dos formas de vida muy distintas. Por su parte Portes (1997) demuestra que a través de esas redes transnacionales, los y las migrantes se mueven entre dos culturas, mantienen su hogar en los dos países, y participan de relaciones que requieren su presencia física y simbólica en ambos países.

En esta investigación se confirman esos hallazgos:

“yo ya estoy organizada. Cada dos o tres meses nos vemos en la frontera, ahí llega mi hermana con mis hijos, o sino mi mamá. Me llevan los boletines de la Escuela, y yo aprovecho para hablarles verdad, de que tienen que portarse bien. Les llevo regalos y casi siempre ropa o alguna otra tonterita. Todos los meses les mando plata o alguna encomienda con una señora que llega al parque la Merced, ella es de mi lugar. Les hablo por telefono casi todas las semanas, los domingos casi siempre. Mi hermana sabe que no puede decidir ella sin antes preguntarme a mí, por eso hago el sacrificio de llamarlos por teléfono.

De nuestras mujeres participantes el 70% envía remesas y/o encomiendas y el 50% viaja frecuentemente a Nicaragua.

La Integración como estrategia más mencionada como la deseable, pero depende...

Lo que nos enseña este trabajo es que las estrategias psicológicas adoptadas por las mujeres son dinámicas y resultado de una negociación que se establece entre la personas y su grupo y la sociedad de acogida. Como actitud, las mujeres defienden la Integración como lo más saludable y lo que es significativo porque esa es la “cultura del nicaragüense”, la opción por las distintas estrategias pareciera ser que son el resultado de la conjunción de aspectos personales pero sobre todo de factores histórico culturales como sustrato de la identidad nacional y de las necesidades emocionales y necesidades instrumentales.

Lo que ellas nos tienen que decir:

Es una negociación:

“No integramos a las costumbres de Costa Rica mientras estamos acá. Si yo estoy en la casa de ella como huésped, yo tengo que respetar las costumbres de ella y como lo que me da de comer y de la manera en como ellas las preparo, no le voy a decir que las haga como yo las como. La platicamos”

No se entiende lo mismo Integrarse que Adaptarse. Para ellas no es lo mismo.

“Nosotras no nos integramos plenamente, nosotros nos integramos al país en el momento en el que estamos pero podemos seguir manteniendo nuestras tradiciones”

“Hay momentos en que tenemos que adaptarnos un poquito, en un momento, pero no es siempre ni para siempre. Cuando llegás a tu país, volvés a tener las costumbres nicaragüenses”.

“yo prefiero mi pinolillo, mi vaho, pero aquí como picadillo de papa, y eso es lo que cocino, hasta he aprendido”.

La identificación nacional y sentido de pertenencia a esa nacionalidad, factor de protección emocional. “Si yo no tengo mi cultura, no soy nada. No somos chicha ni limonada”

Como ya ha sido identificado en la investigación de Smith (2003), la identidad con grupo étnico o nacional actúan de manera separada e independiente sobre la autoestima de los grupos que se aculturizan. De acuerdo a esta investigación la

identidad se convierte en mediadora. Así el rechazo y la discriminación no baja ni afecta su identificación con el grupo de pertenencia pero sí puede afectar la relación con otros grupos de la sociedad.

“yo no me siento marginada porque yo sé quién soy, todas tenemos principios, somos bonitas, somos elegantes. “

La marginación está en la mente, es uno el que se margina

“ Marginada es la que se siente aislada, ella sola es la que se aísla solita, no logra relacionarse con sus propias personas”.

En las entrevistas con estas personas, se evidenciaron los siguientes aspectos:

1. Visión victimizada de su situación *“ sufrimos tanto”*.
2. Desesperanza *“pareciera que no hay salida”, “en Nicaragua nunca vamos a estar bien”, “ya me resigné”*.
3. La condición migratoria no es variable determinante de la actitud hacia el proceso aculturativo. De las personas participantes, un poco más de la mitad estaban en situación irregular, y dentro de ese grupo encontramos de diferentes posiciones.
4. Baja autoestima personal y baja valoración de su origen. *“es que yo me fijo, cuando uno llega a un lugar, por ejemplo al hospital, a uno lo dejan de último, y cuando te atienden te hacen mala cara”*. Si bien, la discriminación es objetiva, la respuesta individual a esta situación varía entre las personas.
5. De todas las entrevistas estas presentaron el menor nivel educativo (ningún estudio y primaria incompleta)

Las mujeres utilizan varias estrategias a la misma vez, depende de los espacios y del contexto.

Un hallazgo interesante es que entre todas las entrevistadas, coincidieron en que a veces pueden sentirse y actuar como marginadas y en otras parecer totalmente integradas. Esto confirma el hecho de que las estrategias son totalmente dinámicas y variables, dependiendo del ambiente y contexto.

“si yo veo fea la cosa, mejor me aparto, no digo que soy nicaragüense, pero dentro de mí sé muy bien quién soy”

Vivir separadas no significa que prefiramos estar separadas, es que nos obligan.

La mayoría de las mujeres clasificadas previamente dentro de la categoría de “separadas” son coincidentes en decir que prefieren vivir aparte para evitar ser rechazadas y maltratadas, pero lo que menos toleran es el maltrato hacia los hijos. *“Què hace usted cuando está de huesped y le hacen mala cara? Busca como irse, no?, bueno yo no me puedo ir, así trato de estar aparte, lo más aparte posible”*

Pareciera ser, que aquellas mujeres que tienen una tradición transgeneracional en el servicio doméstico, tienen “aprendido” en su memoria histórica, el ser “aparte”, *uno aprende a que los patronos ni lo sientan a uno, estamos acostumbradas a comer*

aparte, a dormir aparte, a comer comida diferente, comida que es inferior” . En Nicaragua, las familias con empleadas domésticas tienen prácticas muy discriminatorias hacia este grupo laboral.

En los grupos de discusión las mujeres validan la separación como un acto de legítima defensa, mientras que la marginación la evalúan negativamente “lo hace porque quiere, como la fulana (dan nombres)”. Pero el grupo más criticado es aquel donde las mujeres “*quieren parecer ticas*”.

Pareciera ser que a mayor exclusión, menor nivel educativo, más es la tendencia a la marginación pero también a la separación.

PARA IR CONCLUYENDO **Porque esto aún no se acaba.....**

Sin duda alguna, los aportes de los estudios sobre los procesos que le ocurren a los grupos humanos cuando cambian y se desplazan a un nuevo contexto cultural, ofrecen valiosa información que es de utilidad tanto a las autoridades de Gobiernos como dirigentes de ONGs para la toma de decisiones, implementación de programas de capacitación y entrenamiento, divulgación de campañas de sensibilización, etc.

Los elementos más sobresalientes de este trabajo, a juicio de la investigadora son los siguientes:

1. La decisión de migrar que toman las mujeres es un proceso complejo en el que se entretajan razones objetivas como “satisfacer necesidades básicas para la sobrevivencia del grupo familiar” con razones más íntimas y personales, que no siempre que atreven a declarar. Las primeras son las que validan y legitiman la migración.
2. El reconocimiento de esas razones íntimas que la hacen salir de su lugar y dejarlo todo, es hecho con sentimientos de culpa y vergüenza por la gran carga cultural que se les deposita a las mujeres.
3. La migración femenina es, para algunas mujeres, un acto simbólico de inmólación de la mujer, sacrificándose por el bienestar de su familia. Esta creencia se convierte en un factor recurrente para darle sentido a la experiencia.
4. La migración tiene un significativo impacto psicológico, afecta el bienestar emocional de las personas. Los elementos señalados como de mayor relevancia son:
 - a. La separación de la familia, y de los hijos (e hijas) en particular.
 - b. La pérdida de status social y estancamiento laboral
 - c. El rechazo y la discriminación de parte de la sociedad y de las Instituciones Públicas de Costa Rica.

5. La percepción de la discriminación es muy claro, es un grupo totalmente claro del rechazo y la creciente xenofobia hacia los y las nicaragüenses y de los estigmas que pesan sobre ella. Sobreviven emocionalmente a esta situación utilizando estrategias importantes:
 - a. Están claras que su permanencia en Nicaragua es con el propósito de trabajar y ayudarse ellas y su familia.
 - b. Noción de temporalidad que le dan a su permanencia (aunque el retorno nunca llegue)
 - c. Dándole un sentido al “sacrificio”: es por la necesidad.
 - d. Fortalecimiento de su identidad cultural, la vinculación a redes de connacionales.
 - e. La circularidad de su migración. Ir y venir. Irse a cargar baterías y luego regresar.
6. Las migraciones no necesariamente conlleva a un cambio en el rol de género. Por el contrario pareciera ser que más bien se profundiza al contar con espacios reales de renegociación del rol reproductivo.
7. La conformación de una identidad binacional es cada vez más evidente. Sentirse que están aquí y allá. Pero asentada esta binacionalidad en una conciencia clara de su cultura y su origen (su identidad cultural)
8. Las estrategias adoptadas desde el marco de referencia de Berry se someten a revisión en estos contextos. Se constata, pero que por supuesto requiere de mayor estudio, que
 - a. En el despliegue de estas estrategias, hay dos dimensiones separadas: la dimensión psicológica y la dimensión de aprendizajes socio-culturales para la adaptación.
 - b. La estrategia de integración con actitud, difiere de la comprensión que ellas tienen de la adaptación también como estrategia, y no está referida a la valoración del grupo de la sociedad de acogida, sino más bien a las conveniencias y necesidades personales y del grupo de pertenencia.
 - c. Las estrategias son dinámicas, cambiantes dependiendo de los contextos y ambientes donde se desenvuelvan.
 - d. Las estrategias operacionalizadas como Berry las tiene, pueden llevar a una equivocación en la interpretación debido a que, al menos en el caso de las mujeres nicaragüenses, comportamientos desplegados no están vinculados a actitudes ni emociones. Pueden demostrar un comportamiento adaptativo e integrado (según la operacionalización de lo que es integración) pero desde sus referentes psicológicos sentirse separada. Indica entonces la necesidad de operacionalizarlas de acuerdo al contexto y considerando las dos dimensiones antes mencionadas.

Mi mayor anhelo es contribuir al empoderamiento de las mujeres migrantes.

Adilia Eva Solís
Escuela de Administración Educativa
Universidad de Costa Rica

BIBLIOGRAFIA

- Levy L. (2004). Centroamérica, región de Sísifo. En: *Interior. Revista de Constelaciones Familiares y Sistémicas*. México, 02. Enero 2004.
- Berry J. (1997). Immigration, acculturation, and adaptation. *Applied Psychology: Research and applications*. Cambridge University Press.
- Cuadra P.A.(2004). El nicaragüense. Breviarios de la cultura nicaragüense. 13 edición. Editorial Hispamer. Nicaragua.
- Bourhis, R. Y., Moise, L.C., Perreault, S., & Senecal, S. (1997). Towards an interactive acculturation model: A social psychological approach. *International Journal of Psychology*, 32, 369-386
- Bourhis, R. Monteuil A. (2001). Majority acculturation orientations toward “valued” and “devalued” immigrants. *Journal of cross-cultural psychology*. 32,6 698-719
- Cuellar, I., Arnold, B., & Maldonado. R. (1995). Acculturation Rating Scale form Mexican Americans: a revision of the original ARSMA scale. *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*. 2, 199-217
- Cranshaw M.I. (2001) *Migraciones y Género: reflejos de los desafíos de la Sociedad Nicaragüense*. Managua, Nicaragua. FLACSO
- Delauney, D.& Maldonado, R. (1995). Hogares y familias mexicanas en Estados Unidos: varias historias de vida, una historia de familia. *Estudios Demográficos y Urbanos*. Vol 13, No. 3 del Colegio de México
- Folkman S. & Moskowitz J.T. (2004) Coping: Pitfalls and Promise. *Annual Review in Psychology*. 55, 745-774
- Gregorio Gil C. (1996). El estudio de las migraciones Internacionales desde una perspectiva de género. En: *Relaciones de género, Migración y Desarrollo Humano*. Comisión Interuniversitaria de Estudios de Género. Nicaragua.
- Hondagneu-Sotelo P. (1994). Gendered transitions: mexican experiences of immigration. Los Angeles: University of California Press.
- Hondagneu-Sotelo P. (2001). *Domesticity: Immigrant worker cleaning and caring in the shadows of affluence*. Berkeley: University of California Press
- Horenczyk G. & Ben-Shalom U. (2003) Acculturation orientations. A Facet Theory perspective on the bidimensional Model. *Journal of Cross Cultural Psychology*, 34, 2, 176-188

- Hortaby G.I. (2004). Las redes sociales de la población migrante nicaragüense en el parque La Merced en San José, Costa Rica. *Cuadernos de Investigación*, Universidad Centroamericana, No. 17
- Morales A. (2001). Transnacionalismo social y territorialidad binacional entre Nicaragua y Costa Rica. Mimeo.
- Morales A., Castro C. (2002). *Redes Transfronterizas, Sociedad, empleo y migración entre Nicaragua y Costa Rica*. Flacso, San José Costa Rica.
- Morales N., Zepeda D. (2000). Migración de nicaragüenses a Costa Rica: Impacto territorial y respuestas locales. En: *Proyectos de Apoyo a los procesos de Integración de la Población Migrante y desplazada en Centroamérica y Colombia*. Managua, Nicaragua. Fundación Arias para la Paz, CERCA-UNCHS (Habitat), Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo, Canadá (CIID).
- Smith V. (2003). *Acculturation and Psychological Adaptation*. Greenwood Press.
- Vasta E. (2004). *Social Networks, a critical approach*. Ponencia en Congreso Mundial de Movimientos Humanos e Inmigración. Barcelona, España 2/5 de Septiembre 2004.
- INEC-OIM- UNFPA.(1997) Migraciones internas en Nicaragua. Managua Nicaragua
- Vargas O.R. (1998). El costo del ajuste. Foro Democrático. Managua
- Ward C. & Rana-Deuba A. (1999). Acculturation and adaptation Revisited. *Journal of cross-cultural psychology*. 30, 4 422-442
- Terren E.(2002). La Etnicidad y sus formas de aproximación a un modelo complejo de la pertenencia étnica. *Papers* 66, 45-57
- Tilly, Ch. (1990) Transplanted Networks. En Yans V., McLaughlin (Eds). *Immigration Reconsidered. History, Sociology and Politics*. New York: Oxford University Press.
- Trimble, J.E. (1989). Multilinearity of acculturation: Person-situation interactions. In D. Keats, D. Munro, & L. Mann (Eds), *Proceedings of the (th Congress of the International Association for Cross/Cultural Psychology* (pp 167-178). Amsterdam: Swets & Zeitlinger.
- UNDP.(2000). Reporte anual de las Naciones Unidas.
- Morokvasic, M. (1991). ¿Por qué migran las mujeres? *El Pais, Extra, Las nuevas invasiones*. No. 188, 8/9
- Navarro C. (2001). Mujeres inmigrantes: dificultad, diversidad, riqueza. Asociación de Mujeres inmigrantes de Valencia

- Nguyen, H. H., Messe, L.A., & Stollak, G.E. (1999). Toward a more complex understanding of acculturation and adjustment: cultural involvements and psychosocial functioning in Vietnamese youth. *Journal of Cross Cultural Psychology*, 30, 5-31
- Park, R., & Miller, H. (1921) *Old world traits transplanted*. New York : Arno Press
- Parra J.R., Busby D & Wampler R. (2004). *No soy de aquí ni Soy de allá: Transgenerational cultural identity formation*. *Journal of hispanic Higher Education*, Vol 3, No.4, 322-337
- Pinney J. & Flores J. (2002). “Unpacking” Acculturation. Aspects of Acculturation as Predictors of Traditional Sex Role Attitudes. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 33, 3, 320-331
- Portes, A. (1997). Immigration Theory for a New Century: some problems and opportunities. *International Migration Review*. Vo. 4, 4, 799 (27)
- Redfield,R.,Linton,R.,& Herskovits, M.J. (1936). Memorandum for the study of acculturation. *American Anthropologist*, 38, 149-152
- Valles M. (1999) *Técnicas cualitativas de investigación social*. Madrid: Editorial Síntesis S.A.

*Seminario Taller Migraciones Transfronterizas.
San José, Costa Rica
Adilia Eva Solís, Universidad de Costa Rica*